

The page features a decorative graphic consisting of three overlapping blue circles of varying sizes, arranged in a vertical line. Two thin blue lines intersect at the top left and extend diagonally across the page, framing the circles. The largest circle is at the top right, a medium one in the center, and a large one at the bottom right.

# **Il ruolo dell'interprete giudiziario nella reputazione dello Stato Italiano all'estero**

Assistenza Linguistica per l'Ambito Giudiziario  
Formazione permanente  
Università di Bologna  
TESINA

**GLOSSARIO ITALIANO - RUMENO/MOLDAVO -  
INGLESE DI TERMINOLOGIA GIURIDICA (pag. 5)**

**STROE DAMARIS  
29/06/2018**

# **Il ruolo dell'interprete giudiziario nella reputazione dello Stato Italiano all'estero**

Il ruolo dell'interprete giudiziario necessita di grande responsabilità e solide competenze, di approfondita conoscenza della terminologia giuridica e del sistema giuridico, sia italiano sia dei paesi della lingua/e di lavoro per poter garantire un'assistenza linguistica adeguata non priva di rischi e spesso sottopagata.

Al cittadino straniero indagato, imputato, vittima o denunciante in un procedimento penale deve essere garantita l'assistenza linguistica gratuita, fornita senza indugio, nella lingua madre o in qualsiasi altra lingua che l'interessato parli o sia in grado di comprendere. A ciò si aggiunge, secondo la nuova direttiva europea, la presenza dell'interprete durante le telefonate indirizzate al Numero Unico di Emergenza da parte di utenti stranieri che non parlano l'italiano per evitare situazioni di incomunicabilità durante la gestione delle emergenze, quando l'errore e la mancanza di velocità nella comunicazione possono essere fatali. Nella maggior parte dei casi si ha necessità dell'intervento delle forze dell'ordine, e il contributo dell'interprete giudiziario è fondamentale per entrambe le parti.

Non esistono studi sul numero dei cittadini stranieri che interagiscono con la figura dell'interprete giudiziario, ma sappiamo che nel 2017 il 28,8% del totale di circa oltre 7000 reati al giorno erano commessi da stranieri. Riguardo al Numero Unico di Emergenza (NUE) sappiamo che arriva a prendere in carico più di un milione di chiamate all'anno, di cui una gran parte - soprattutto nel periodo estivo - (secondo i dati ISTAT del 2016 gli esercizi ricettivi registrano circa 403 milioni di presenze e 116,9 milioni di ingressi di turisti) sono stranieri che hanno bisogno di assistenza linguistica qualificata.

L'importanza dell'interprete giudiziario nel buon funzionamento della giustizia dovrebbe essere ormai nota, così come il gran peso del sistema giudiziario nostrano sulla reputazione dell'Italia all'estero. Ciò che questo lavoro intende portare all'attenzione è l'impatto che il lavoro dell'interprete giudiziario ha – sulla base delle opinioni di chi scrive - sulla reputazione dello Stato Italiano all'estero. I feedback ricevuti avuti da parte di cittadini stranieri riferiscono di persone che, avendo subito un reato mentre si trovavano sul territorio italiano, si rivolgono alle forze dell'ordine tramite il N.U.E. 112, in un momento di totale sconforto, perché al danno subito si aggiunge spesso la circostanza di trovarsi su suolo straniero e di non saper parlare la lingua del posto. La presenza in sé dell'interprete giudiziario, insieme alla qualità del

lavoro svolto da quest'ultimo, capovolgono quasi sempre la situazione emotiva in cui lo straniero in causa si trova: la rabbia, l'ansia e la paura si trasformano in fiducia, speranza e tranquillità. Il "cliente" dello Stato Italiano passa dall'essere insoddisfatto all'essere soddisfatto grazie all'aiuto ricevuto per la risoluzione del problema, conservando così il ricordo di un'esperienza positiva dello Stato Italiano, malgrado la disgrazia accaduta.

Un fenomeno simile - ma più lieve - accade nell'interazione dell'interprete giudiziario con gli immigrati, con i cittadini stranieri che lavorano o studiano in Italia per un breve periodo e che hanno commesso o hanno subito un reato. Quando la persona straniera assistita dall'interprete giudiziario è un minore, il raggio di influenza è maggiore perché le famiglie dei minori assistiti nella comunicazione in eventi spesso molto delicati vivono quasi sempre all'estero, e a volte si ha la necessità di contattare direttamente le autorità del Paese di provenienza.

L'immagine dell'Italia al di fuori dei confini dello Stato è maggiormente dettata dai giornali e dai mass-media stranieri, a cui segue il made in Italy, la politica nostrana, l'innovazione, il turismo, ecc. Di certo il lavoro dell'interprete giudiziario ha un impatto minimo, che però viene amplificato dal passaparola. Gli stranieri che per un motivo o per un altro hanno avuto a che fare con le forze dell'ordine o con la giustizia - istituzioni che per la maggiore sono rappresentative dello Stato - racconteranno le loro sventure e il modo in cui si sono risolte, ma soprattutto trasmetteranno agli altri le impressioni che hanno avuto sull'Italia.

L'esperienza diretta che i turisti stranieri hanno dello Stato italiano passa inevitabilmente attraverso il lavoro dell'interprete, laddove essi si rivolgono, per un motivo o per un altro, alle forze dell'ordine. La professionalità dell'interprete - intesa come seria preparazione in materia di terminologia, conoscenza approfondita della cultura della persona straniera che interpreta e del sistema giudiziario italiano, empatia, delicatezza, serietà e capacità di accogliere tutti gli aspetti della comunicazione da ambe due le parti, capacità di guadagnarsi la fiducia di tutte le parti coinvolte pur rimanendo neutrale - possono rendere quest'esperienza positiva e porre le basi per eventuali negoziazioni o abbreviazioni di percorso, dove possibile. La buona riuscita della comunicazione, nonché la presenza stessa dell'interprete giudiziario, hanno dunque un ruolo fondamentale nella percezione che lo straniero in causa ha dello Stato italiano. Lo stesso vale anche per i richiedenti asilo, per gli immigrati e per tutti i cittadini stranieri che hanno a che fare con la giustizia italiana e sono assistiti da un interprete: il giudizio elaborato pesa notevolmente sulla bilancia nel parere che il mondo esterno ha sul nostro paese. Il buon funzionamento della giustizia determinerà anche una diminuzione della propensione a commettere reati, secondo la teoria delle finestre rotte nata nel 1969 presso l'Università di Stanford (USA), dove il professor Philip Zimbardo ha condotto un esperimento di psicologia sociale dimostrando che non è la povertà, ma qualcosa che ha a che fare con la psicologia, col comportamento umano e con le relazioni sociali a farsi che in un posto dove sembra che tutti ignorino le regole, un individuo tenda a fare lo stesso e quindi a dare il peggio di sé. Zimbardo ha constatato che persone comuni che mai avremmo

classificato come vandali prima di vederle all'opera diventano dei saccheggiatori, mentre aggressori e rapinatori, sia opportunisti che di professione, pensano di ridurre il rischio di essere presi o identificati se agiscono nelle strade dove le potenziali vittime sono già intimidite dalle condizioni dominanti. Violazioni minori incoraggiano violazioni sempre più gravi e pertanto il degrado va bloccato sul nascere quando è relativamente più facile e meno costoso intervenire, senza aspettare che la situazione si aggravi e sfugga di mano.

Il fenomeno del passaparola si accentua nel caso in cui lo straniero assistito dall'interprete giudiziario è un minore, grazie al sistema giudiziario minorile che prevede un piano di recupero e reinserimento sociale del minore, in stretta collaborazione con i servizi sociali.

Il contenuto di questo passaparola, insieme a tanti altri fattori, influisce direttamente sulla decisione degli imprenditori di investire sul nostro territorio, e influisce sulle scelte turistiche e di studio/lavoro future.

L'interprete, ma anche il traduttore giudiziario e giurato, dunque ha la possibilità di offrire un'esperienza positiva allo straniero, contribuendo così con il suo lavoro alla buona reputazione dell'Italia all'estero, grazie anche al passaparola – come ribadito – che, pur avendo un impatto minore degli altri mezzi che concorrono alla costruzione di un brand nazionale, esiste, e attraverso i ricordi dura nel tempo.

---

Fonti utilizzate:

- <https://www.google.com/search?q=ministero+dell%27interno&ie=utf-8&oe=utf-8&client=firefox-b-ab;>
- [https://www.poliziadistato.it/articolo/10582/;](https://www.poliziadistato.it/articolo/10582/)
- <http://www.pariopportunita.gov.it/component/content/article/70-traffico-di-esseri-umani-/2295-contro-la-tratta-di-persone;>
- [http://www.nationbranditalia.it/classifiche-internazionali-posizione-italia/;](http://www.nationbranditalia.it/classifiche-internazionali-posizione-italia/)
- [https://www.openstarts.units.it/bitstream/10077/9837/1/5\\_Ballardini.pdf;](https://www.openstarts.units.it/bitstream/10077/9837/1/5_Ballardini.pdf)
- [https://www.istat.it/;](https://www.istat.it/)
- Colloquio con **Francesca Zilio: Ricercatrice, consulente, content curator - Storia delle relazioni internazionali, Nation Branding, Place Branding**  
[https://www.linkedin.com/in/francescazilio/;](https://www.linkedin.com/in/francescazilio/)

# GLOSSARIO

## ITALIANO - RUMENO/MOLDAVO - INGLESE

### DI TERMINOLOGIA GIURIDICA

---

Il seguente glosario è concepito per poter dare un ‘ aiuto immediato ai professionisti della giustizia ed elenca i reati che maggiormente coinvolgono gli stranieri nelle lingue che mi competono. I termini sono stati scelti in base alle ricerche ISTAT (<https://www.istat.it/>) Eurostat ([http://ec.europa.eu/eurostat/statistics-explained/index.php?title=Crime\\_and\\_criminal\\_justice\\_statistics/it](http://ec.europa.eu/eurostat/statistics-explained/index.php?title=Crime_and_criminal_justice_statistics/it)), della banca dati della Polizia di Stato (<https://www.poliziadistato.it/articolo/10582/>) e del Centro di ricerca interuniversitario dell’Università Cattolica del Sacro Cuore, Alma Mater Studiorum Università di Bologna e dell’Università degli Studi di Perugia “Transcrime“ (<http://www.transcrime.it/>).

I termini giuridici sono stati stilati consultando le fonti elencate sotto. Partendo dalla lingua italiana e seguendo un criterio giuridico, si è cercato fedelmente il concetto giuridico corrispondente e dove non esiste uno uguale (spesso nella lingua inglese, dato il vasto utilizzo in stati con sistemi giuridici completamente diversi) si è scelto il termine esprime al meglio il concetto.

---

#### Fonti:

- L'Enciclopedia ed il Vocabolario giuridico Treccani (<http://www.treccani.it/>);
- Brocardi (<https://www.brocardi.it/>);
  
- Dicționar Explicativ al Limbii Române” (<https://dexonline.ro/>);
- Dicționar juridic (<http://legeaz.net/dictionar-juridic>);
- Poliția Română (<https://www.politiaromana.ro/>);
- Euroavocatura (<http://www.euroavocatura.ro/>);
  
- Cambridge dictionary (<https://dictionary.cambridge.org/it/>);
- Oxford dictionaries (<https://www.oxforddictionaries.com/>);
- Legal match (<https://www.legalmatch.com/>);
- Legal dictionary (<https://legaldictionary.net/>);
- Find law (<https://www.findlaw.com/>);
- Collins dictionary (<https://www.collinsdictionary.com/>);

- United Office Nations on Drugs and Crime (<https://www.unodc.org/unodc/index.html>);
- The United States Department of Justice (<https://www.justice.gov/>);

Si ricorda al lettore che la creazione del moldavo nel 1924 dalla lingua rumena (una delle lingue romanze balcaniche) è considerato come un esempio di "separatismo politico di lingua". L'uso del termine "lingua moldava" è limitato a parte dell'ambito ufficiale, mentre il termine "rumeno" è usato a tutti gli altri livelli. La legge vigente in Moldavia conferma l'identità delle due lingue. Nelle scuole, nei mezzi, come pure all'interno di qualche divisione amministrativa, il termine usato è "rumeno".

	<b>Italiano</b>	<b>Rumeno/Moldavo</b>	<b>Inglese</b>
1	<p><b><u>Borseggio</u></b> - furto della borsa, del portafogli, di denari o altri oggetti di valore, fatto con destrezza tra la folla;</p> <p><a href="http://www.treccani.it/vocabolario/borseggio/">http://www.treccani.it/vocabolario/borseggio/</a></p>	<p><b><u>Pungăsie</u></b> - faptă de pungaș; furt, hoție; escrocherie, înșelătorie;</p> <p><a href="https://dexonline.ro/definities/pung%C4%83%C8%99ie">https://dexonline.ro/definities/pung%C4%83%C8%99ie</a></p>	<p><b><u>Pickpocketing</u></b> - the crime of stealing things out of people's pockets or bags, especially in a crowd;</p> <p><a href="https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/pickpocketing">https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/pickpocketing</a></p>
2	<p><b><u>Danneggiamento</u></b> - reato di chi reca danno ad altri, distruggendo o disperdendo una cosa, oppure deteriorandola in modo da renderla inservibile in tutto o in parte, rispetto all'uso cui è destinata;</p> <p><a href="http://www.treccani.it/vocabolario/danneggiamento/">http://www.treccani.it/vocabolario/danneggiamento/</a></p>	<p><b><u>Distrugere</u></b> - activitatea prin care o persoană, prin folosirea propriei sale energii fizice ori prin folosirea unor mijloace adecvate, provoacă vătămarea materială a unui bun, fie alterând starea acestuia, fie lovind în însăși existența bunului;</p> <p><a href="https://legeaz.net/dictionar-juridic/distrugere">https://legeaz.net/dictionar-juridic/distrugere</a></p>	<p><b><u>Damage</u></b> - physical harm that impairs the value, usefulness, or normal function of something;</p> <p><a href="https://en.oxforddictionaries.com/definition/damage">https://en.oxforddictionaries.com/definition/damage</a></p>
3	<p><b><u>Femminicidio</u></b> - uccisione diretta o provocata, eliminazione fisica o annientamento morale della donna e del suo ruolo sociale</p> <p><a href="http://www.treccani.it/vocabolario/femminicidio_%28Neologismi%29/">http://www.treccani.it/vocabolario/femminicidio_%28Neologismi%29/</a></p>	<p><b><u>Feminicid</u></b> - fenomen care se manifestă prin uciderea selectivă a membrilor unei comunități sau a fetușilor după criteriul sexului de care aparțin</p> <p><a href="https://ro.wikipedia.org/wiki/Feminicid">https://ro.wikipedia.org/wiki/Feminicid</a></p>	<p><b><u>Femicide</u></b> - the killing of a woman or girl, in particular by a man and on account of her gender;</p> <p><a href="https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/femicide">https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/femicide</a></p>
4	<p><b><u>Frode informatica</u></b> – truffa commessa senza l'induzione in errore di una persona, ma, attraverso la manipolazione di un sistema informatico;</p>	<p><b><u>Fraudă informatică</u></b> - introducerea, modificarea sau ștergerea de date informatice, restricționarea accesului la aceste date ori împiedicarea în orice mod a funcționării unui sistem informatic, în scopul de</p>	<p><b><u>Cyberfraud</u></b> - the use of the internet to get money, goods, etc. from people illegally by deceiving them;</p>

	<a href="http://www.treccani.it/enciclopedia/frode-informatica_(Diritto-on-line)/">http://www.treccani.it/enciclopedia/frode-informatica_(Diritto-on-line)/</a>	a obține un beneficiu marial; <a href="https://legeaz.net/noul-cod-penal/art-249">https://legeaz.net/noul-cod-penal/art-249</a>	<a href="https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/cyberfraud">https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/cyberfraud</a>
5	<b><i>Furto con scasso</i></b> - commesso da chiunque si impossessa della cosa mobile altrui sottraendola a chi la detiene, al fine di trarne profitto strappandola di mano o di dosso alla persona; <a href="http://www.treccani.it/enciclopedia/furto/">http://www.treccani.it/enciclopedia/furto/</a>	<b><i>Furt cu spargere</i></b> – furt săvârșit prin efracție, escaladare sau prin folosirea fără drept a unei chei adevărate ori a unei chei mincinoase;  <a href="https://legeaz.net/noul-cod-penal/art-229">https://legeaz.net/noul-cod-penal/art-229</a>	<b><i>Burglary</i></b> - the crime of illegally entering a building by force and stealing things;  <a href="https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/burglary">https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/burglary</a>
6	<b><i>Furto qualificato</i></b> - l'atto e il fatto d'impossessarsi di cosa mobile altrui sottraendola a chi la detiene, al fine di trarne profitto per sé o per altri, aggravato da particolari circostanze specificamente previste; <a href="http://www.treccani.it/vocabolario/furto/">http://www.treccani.it/vocabolario/furto/</a>	<b><i>Furt calificat</i></b> - furt săvârșit în condiții speciale, prevăzute precis de codul penal (de pildă în timpul nopții, într-o casă locuită, prin efracție etc.). Se pedepsește mai aspru decât furtul simplu;  <a href="https://dexonline.ro/definitie/calificat">https://dexonline.ro/definitie/calificat</a>	<b><i>Aggravated theft</i></b> - theft of property, but with any of the aggravating factors;  <a href="https://www.legalmatch.com/law-library/article/aggravated-theft-laws.html?optimized=1">https://www.legalmatch.com/law-library/article/aggravated-theft-laws.html?optimized=1</a>

7	<b><i>Induzione alla prostituzione e lenocinio</i></b> - consiste nel reclutare, agevolare, indurre una persona alla prostituzione, o nel compiere atti di lenocinio, ossia di intermediazione, per procurare clienti a chi si prostituisce; <a href="http://www.treccani.it/enciclopedia/prostituzione/">http://www.treccani.it/enciclopedia/prostituzione/</a>	<b><i>Proxenetism</i></b> - infracțiune care constă în îndemnul sau înlesnirea practicării prostituției sau tragerea de foloase de pe urma practicării prostituției de către o persoană;  <a href="https://legeaz.net/dictionar-juridic/proxenetism">https://legeaz.net/dictionar-juridic/proxenetism</a>	<b><i>Pandering</i></b> - the act of recruiting prostitutes, providing clients for prostitutes, and facilitating prostitution;  <a href="https://legaldictionary.net/pandering/">https://legaldictionary.net/pandering/</a>
8	<b><i>Maltrattamenti in famiglia e verso i minori</i></b> - reato commesso da chiunque, fuori dei casi indicati nell'art. 571 c.p., maltratti una persona della famiglia o un minore degli anni 14 o una persona sottoposta alla sua autorità o a lui affidata per ragioni di educazione, istruzione, cura, vigilanza o custodia o per l'esercizio di una professione o di un'arte  <a href="http://www.treccani.it/enciclopedia/maltrattamenti-in-famiglia-e-verso-i-minori/">http://www.treccani.it/enciclopedia/maltrattamenti-in-famiglia-e-verso-i-minori/</a>	<b><i>Violenta in familie</i></b> - orice acțiune sau inacțiune intenționată, cu excepția acțiunilor de autoapărare ori de apărare, manifestată fizic sau verbal, savârșită de către un membru de familie împotriva altui membru al aceleiași familii, care provoacă ori poate cauza un prejudiciu sau suferințe fizice, psihice, sexuale, emotionale ori psihologice, inclusiv amenințarea cu asemenea acte, constrângerea sau privarea arbitrară de libertate; <a href="https://www.politiaromana.ro/ro/pr-evenire/campanii-proiecte/campania-ridica-te-si-fugi/violenta-in-familie">https://www.politiaromana.ro/ro/pr-evenire/campanii-proiecte/campania-ridica-te-si-fugi/violenta-in-familie</a>	<b><i>domestic violence</i></b> is a pattern of abusive behavior in any relationship that is used by one partner to gain or maintain control over another intimate partner.  <a href="https://family.findlaw.com/domestic-violence/what-is-domestic-violence.html">https://family.findlaw.com/domestic-violence/what-is-domestic-violence.html</a>

9	<p><b><u>Ommissione di soccorso</u></b> - omettere di prestare aiuto e assistenza ovvero di dare immediato avviso all'autorità competente, nel caso in cui trovi un minore in stato di abbandono o di smarrimento, o una persona incapace di provvedere a sé un corpo umano inanimato;  <a href="http://www.treccani.it/enciclopedia/tag/omissione-di-soccorso/">http://www.treccani.it/enciclopedia/tag/omissione-di-soccorso/</a></p>	<p><b><u>Lăsarea fără ajutor a unei persoane aflate în dificultate</u></b> - omisiunea de a da ajutorul necesar sau de a anunța de îndată autoritățile de către cel care a găsit o persoană a cărei viață, integritate corporală sau sănătate este în pericol și nu are putința de a se salva;  <a href="https://legeaz.net/noul-cod-penal/art-203">https://legeaz.net/noul-cod-penal/art-203</a></p>	<p><b><u>Duty to rescue</u></b> - a concept of tort law and refers to the duty of a person to rescue another who is in a dangerous situation;   <a href="https://definitions.uslegal.com/d/duty-to-rescue/">https://definitions.uslegal.com/d/duty-to-rescue/</a></p>
10	<p><b><u>Pornografia minorile</u></b> -utilizzo di minori di anni diciotto per esibizioni o spettacoli pornografici ovvero produrre materiale pornografico, reclutare o indurre minori di anni diciotto a partecipare a esibizioni o spettacoli pornografici ovvero dai suddetti spettacoli trae altrimenti profitto;   <a href="https://www.brocardi.it/codice-penale/libro-secondo/titolo-xii/capo-iii/sezione-i/art600ter.html">https://www.brocardi.it/codice-penale/libro-secondo/titolo-xii/capo-iii/sezione-i/art600ter.html</a></p>	<p><b><u>Pornografia infantilă</u></b> - producerea, deținerea, procurarea, stocarea, expunerea, promovarea, distribuirea, precum și punerea la dispoziție, în orice mod, de materiale pornografice cu minori, îndemnarea sau recrutarea unui minor în scopul participării lui în cadrul unui spectacol pornografic, obținerea de foloase...</p> <p><a href="https://legeaz.net/noul-cod-penal/art-374">https://legeaz.net/noul-cod-penal/art-374</a></p>	<p><b><u>Child pornography</u></b> - the crime to produce, possess, distribute, or sell pornographic materials that exploit or portray a minor, to obtain, share, and distribute pornographic material involving children, including images and films;  <a href="https://criminal.findlaw.com/criminal-charges/child-pornography.html">https://criminal.findlaw.com/criminal-charges/child-pornography.html</a></p>
11	<p><b><u>Rapina</u></b> - l'azione di impossessarsi, mediante violenza o minaccia, della cosa mobile altrui, sottraendola a chi la detiene, per procurare a sé o ad altri un ingiusto profitto   <a href="http://www.treccani.it/vocabolario/rapina/">http://www.treccani.it/vocabolario/rapina/</a></p>	<p><b><u>Tâlہarie</u></b> - infracțiune prevăzută de art. 211C. pen., care constă într-un furt săvârșit prin întrebuițare de violențe sau amenințări, ori prin punerea victimei în stare de inconștiență sau neputință de a se apăra  <a href="https://legeaz.net/dictionar-juridic/talharie">https://legeaz.net/dictionar-juridic/talharie</a></p>	<p><b><u>Mugging</u></b> - an act of attacking someone and stealing their money;   <a href="https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/mugging">https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/mugging</a></p>
12	<p><b><u>Reciclaggio</u></b> - delitto posto in essere da chiunque, fuori dai casi di concorso nel reato, sostituisce o trasferisce denaro, beni o altre utilità provenienti da delitto non colposo, ovvero compie in relazione ad essi altre operazioni in modo da ostacolare l'identificazione della loro provenienza delittuosa;  <a href="http://www.treccani.it/enciclopedia/riciclaggio_res-991e9692-45fc-11e2-8bbb-00271042e8d9/">http://www.treccani.it/enciclopedia/riciclaggio_res-991e9692-45fc-11e2-8bbb-00271042e8d9/</a></p>	<p><b><u>Spălarea banilor</u></b> - schimbarea sau transferul de bunuri, cunoscând că provin din săvârșirea de infracțiuni, în scopul ascunderii sau al disimulării originii ilicite a acestor bunuri sau în scopul de a ajuta persoana care a săvârșit infracțiunea din care provin bunurile să se sustragă de la urmărire, judecată sau executarea pedepsei;  <a href="https://legeaz.net/dictionar-juridic/spalarea-banilor">https://legeaz.net/dictionar-juridic/spalarea-banilor</a></p>	<p><b><u>Money laundering</u></b> - the crime of moving money that has been obtained illegally through banks and other businesses to make it seem as if the money has been obtained legally;  <a href="https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/money-laundering">https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/money-laundering</a></p>
	<p><b><u>Rissa</u></b> - Lite violenta che degenera</p>	<p><b><u>Încăierare</u></b> - infracțiune care</p>	<p><b><u>Affray</u></b> - a criminal</p>

13	<p>in scambio di percosse e talora anche con l'uso di armi. A norma dell'art. 588 c.p., commette reato chiunque partecipa a una rissa;</p> <p><a href="http://www.treccani.it/enciclopedi/a/rissa/">http://www.treccani.it/enciclopedi/a/rissa/</a></p>	<p>constă în fapta mai multor persoane, împărțite în două tabere de câte cel puțin două persoane, de a se încăiera între ele, în așa fel încât nu se poate ști care a fost conduita diferiților participanți în cursul încăierării;</p> <p><a href="https://legeaz.net/dictionar-juridic/incaierare-rix">https://legeaz.net/dictionar-juridic/incaierare-rix</a></p>	<p>offense generally defined as the fighting of two or more persons in a public place that disturbs others;</p> <p><a href="https://legal-dictionary.thefreedictionary.com/affray">https://legal-dictionary.thefreedictionary.com/affray</a></p>
14	<p><b>Sfruttamento</b> della prostituzione - diverse ipotesi di reato tradizionalmente connesse al meretricio, e cioè l'induzione alla prostituzione, la tratta delle prostitute e lo sfruttamento della prostituzione in senso stretto;</p> <p><a href="http://www.treccani.it/vocabolario/prostituzione/">http://www.treccani.it/vocabolario/prostituzione/</a></p>	<p><b>Exploatarea prostituției</b> - obținerea de foloase patrimoniale de pe urma practicării prostituției de către una sau mai multe persoane;</p> <p><a href="https://legeaz.net/noul-cod-penal/art-213">https://legeaz.net/noul-cod-penal/art-213</a></p>	<p><b>Pimping</b> - the act of soliciting for a prostitute or brothel and living off the earnings;</p> <p><a href="https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/pimping">https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/pimping</a></p>
15	<p><b>Scippo</b> - furto aggravato compiuto, generalm. in strada o in luogo pubblico, strappando di mano o di dosso a una persona un oggetto, con violenza e destrezza e con estrema rapidità;</p> <p><a href="http://www.treccani.it/vocabolario/scippo/">http://www.treccani.it/vocabolario/scippo/</a></p>	<p><b>Jaf</b> - infractiune consand in acte de pradare sau deposedare prin violenta a unei persoane ori colectivitati de bunurile ce ii apartin, in scopul insusirii lor pe nedrept;</p> <p><a href="http://www.euroavocatura.ro/dictionar/337463/Jaf">http://www.euroavocatura.ro/dictionar/337463/Jaf</a></p>	<p><b>Mugging</b> - an act of robbery with violence, especially in the street;</p> <p><a href="https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/mugging">https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/mugging</a></p>
16	<p><b>Stalking</b> - comportamento persecutorio tenuto da un individuo (<i>stalker</i>) che impone alla sua vittima attenzioni non gradite che vanno dalle telefonate, lettere, sms (di contenuto sentimentale o, al contrario, minatorio) fino ad appostamenti, minacce, atti vandalici e simili, ossessione più o meno marcata per la persona oggetto delle sue attenzioni, e dalla mancanza di rispetto per la sua autonomia decisionale e identità;</p> <p><a href="http://www.treccani.it/enciclopedi/a/stalking/">http://www.treccani.it/enciclopedi/a/stalking/</a></p>	<p><b>Hărțuirea</b> - fapta celui care, în mod repetat, urmărește, fără drept sau fără un interes legitim, o persoană ori îi supraveghează locuința, locul de muncă sau alte locuri frecventate de către aceasta, cauzându-i astfel o stare de temere, efectuarea de apeluri telefonice sau comunicări prin mijloace de transmitere la distanță, care, prin frecvență sau conținut, îi cauzează o temere unei persoane;</p> <p><a href="https://legeaz.net/noul-cod-penal/art-208">https://legeaz.net/noul-cod-penal/art-208</a></p>	<p><b>Stalking</b> - criminal activity consisting of the repeated following and harassing of another person. Stalking is a distinctive form of criminal activity composed of a series of actions coupled with an intent to instill fear or injury;</p> <p><a href="https://legal-dictionary.thefreedictionary.com/Stalking">https://legal-dictionary.thefreedictionary.com/Stalking</a></p>
17	<p><b>Traffico di sostanze stupefacenti o psicotrope</b> - chiunque, senza l'autorizzazione coltiva, produce, fabbrica, estrae, raffina, vende, offre o mette in vendita, cede, distribuisce, commercia, trasporta, procura ad altri, invia, passa o spedisce in</p>	<p><b>Traficul de produse sau substanțe toxice</b> - producerea, deținerea, precum și orice operațiune privind circulația produselor ori substanțelor toxice, cultivarea în scop de prelucrare a plantelor care conțin astfel de substanțe ori experimentarea produselor sau</p>	<p><b>Drug trafficking</b> - a global illicit trade involving the cultivation, manufacture, distribution and sale of substances which are subject to drug</p>

	transito, consegna per qualunque scopo sostanze stupefacenti o psicotrope; <a href="https://www.brocardi.it/testo-unico-stupefacenti/titolo-viii/capo-i/art73.html">https://www.brocardi.it/testo-unico-stupefacenti/titolo-viii/capo-i/art73.html</a>	substanțelor toxice, fără drept;  <a href="https://legeaz.net/noul-cod-penal/art-359">https://legeaz.net/noul-cod-penal/art-359</a>	prohibition laws;  <a href="https://www.unodc.org/unodc/en/drug-trafficking/index.html">https://www.unodc.org/unodc/en/drug-trafficking/index.html</a>
18	<b><u>Traffico di esseri umani</u></b> - il reclutamento, trasporto, trasferimento, l'ospitare o accogliere persone, tramite la minaccia o l'uso della forza o di altre forme di coercizione, di rapimento, frode, inganno, abuso di potere o di una posizione di vulnerabilità o tramite il dare o ricevere somme di danaro o vantaggi per ottenere il consenso di una persona che ha autorità su un'altra a scopo di sfruttamento; <a href="http://www.treccani.it/magazine/atlante/geopolitica/Prostituzione_e_traffico_di_esseri_umani.html">http://www.treccani.it/magazine/atlante/geopolitica/Prostituzione_e_traffico_di_esseri_umani.html</a>	<b><u>Trafic de persoane</u></b> - recrutarea, transportarea, transferarea, adăpostirea sau primirea unei persoane în scopul exploatării acesteia, săvârșită prin constrângere, răpire, inducere în eroare sau abuz de autoritate profitând de imposibilitatea de a se apăra sau de a-și exprima voința ori de starea de vădită vulnerabilitate a acelei persoane;  <a href="https://legeaz.net/noul-cod-penal/art-210">https://legeaz.net/noul-cod-penal/art-210</a>	<b><u>Human trafficking</u></b> - the crime of buying and selling people, or making money from work they are forced to do, such as sex work;  <a href="https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/human-trafficking">https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/human-trafficking</a>
19	<b><u>Truffa</u></b> - delitto commesso da chiunque, con artifici o raggiri, inducendo taluno in errore, procura a sé o ad altri un ingiusto profitto con altrui danno (art. 640 c.p.);  <a href="http://www.treccani.it/enciclopedia/truffa/">http://www.treccani.it/enciclopedia/truffa/</a>	<b><u>Înșelăciunea</u></b> - inducerea în eroare a unei persoane prin prezentarea ca adevărată a unei fapte mincinoase sau ca mincinoasă a unei fapte adevărate, în scopul de a obține pentru sine sau pentru altul un folos patrimonial injust și dacă s-a pricinuit o pagubă; <a href="https://legeaz.net/noul-cod-penal/art-244">https://legeaz.net/noul-cod-penal/art-244</a>	<b><u>Scam</u></b> - is an illegal trick, usually with the purpose of getting money from people or avoiding paying tax;  <a href="https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/scam">https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/scam</a>
20	<b><u>Violenza sessuale</u></b> – delitto commesso da chiunque, con violenza o minaccia o mediante abuso della propria autorità, costringe taluno a compiere o subire atti sessuali, strumentalizzazione della vittima in condizioni di inferiorità psichica o fisica o la sostituzione dell'agente ad altra persona per trarre in inganno la persona soggetta a violenza <a href="http://www.treccani.it/enciclopedia/violenza-sessuale/">http://www.treccani.it/enciclopedia/violenza-sessuale/</a>	<b><u>Agresiunea sexuală</u></b> - actul de natură sexuală, altul decât cele prevăzute în art. 218, cu o persoană, săvârșit prin constrângere, punere în imposibilitate de a se apăra sau de a-și exprima voința ori profitând de această stare;  <a href="https://legeaz.net/noul-cod-penal/art-219">https://legeaz.net/noul-cod-penal/art-219</a>	<b><u>Sexual assault</u></b> - means any nonconsensual sexual act, including when the victim lacks capacity to consent;  <a href="https://www.justice.gov/ovw/sexual-assault">https://www.justice.gov/ovw/sexual-assault</a>